

Lesson 4 Paragraph 1-3

Paragraph	Line	English	日本語
1	1	“Thanks to these blocks,	「これらのブロックのおかげで
		I can walk around freely and safely	私は自由に、そして安全に歩き回ることができる
		in the city.”	街中を」
	1	This is a comment	これはコメントだ
		from a visually impaired person in Japan	日本の視覚障がい者からの
		about <i>tenji</i> blocks, known as tactile paving in English.	英語ではtactile pavingとして知られる点字ブロックに関する
	3	This system helps people with a visual impairment	このシステムは視覚障がい者の手助けとなる
		to travel around in public.	公共の場で移動する
	4	There are two types of tactile paving.	点字ブロックには二種類ある
	4	One has raised stripes	一つは縞状の突起がある
		which indicate directions.	方向を示す
	5	The other has raised dots	もう一つは点状の突起がある
		which act as a warning sign	警告サインの役割を果たす
		in front of stairs, at crossings, or near the edge of platforms.	階段の前や、横断歩道、駅のプラットフォームの端の近くで
	6	Visually impaired people	視覚障がい者は
		can understand the direction or notice any danger	方向を理解したり、危険に気づいたりすることができる
		by stepping on these blocks	これらのブロックを踏むことで
		or touching them with a white stick.	あるいは白杖で触れる
2	9	It may surprise some people	～は一部の人を驚かせるかもしれない
		to learn that tactile paving originated in Japan.	点字ブロックが日本で生まれたと知ること
	9	It was invented by Miyake Seiichi	それは三宅精一によって考案された
		in his hometown of Okayama.	彼の故郷である岡山で
	10	Miyake had a friend	三宅には友人がいた
		who was losing his eyesight,	視力を失いつつある
		and wanted to help him get around safely in public.	そして、彼が公共の場で安全に移動する手助けをしたかった

	12	One day,	ある日
		Miyake saw a person with a white stick	三宅は、白状を持った人を目撃した
		almost hit by a car at an intersection.	交差点で車に轢かれかける
	13	This experience inspired him to invent a system of blocks	この経験は彼にブロックのシステムを考案するというひらめきを与えた
		to warn visually impaired people	視覚障がい者に警告するための
		of possible danger on the street.	路上で起こりうる危険を
	14	Miyake realized	三宅は気づいた
		if some patterns like braille were put on the ground,	点字のような模様が地面に取り付けられていれば
		people might be able to “read” them	人々がそれらを「読む」ことができるかもしれない
		with their feet or a stick.	足や杖で
	16	After spending a lot of time and money,	多大な時間と費用を費やした後
		Miyake completed the first tactile paving tiles	三宅は最初の点字ブロックのタイルを完成させた
		in 1965.	1965年に
	17	He provided some blocks for free	彼はそのブロックを無償で提供した
		to various organizations	さまざまな団体に
		in Okayama, Osaka, and other cities.	岡山や大阪、その他の都市の
	18	He hoped that his invention would spread throughout Japan,	彼は自分の発明が日本中に広まることを願っていた
		but unfortunately,	しかし残念ながら
		at that time,	当時は
		it received little interest.	ほとんど関心を持たれなかった
3	21	The situation changed significantly in 1970,	1970年に状況が大きく変わった
		when a school for visually impaired children in Osaka	そのとき、大阪の視覚障がいのある子どもたちのための学校が
		made a request to Japanese National Railways (JNR).	日本国有鉄道（国鉄）に要請を出した
	22	For the students’ safety,	生徒たちの安全のために
		the school asked JNR to lay tactile paving	学校は点字ブロックを敷くように国鉄に頼んだ
		on the platform of the nearby station.	近くの駅のプラットフォームに
	24	The organization agreed to its request,	その機関（国鉄）はその（学校の）要請を受け入れた

		and other facilities also began to install tactile paving.	そして他の施設も点字ブロックを設置し始めた
	25	From that time,	それ以降
		tactile paving began to spread nationwide.	点字ブロックは全国的に普及し始めた